

Nou'al fer enn Letour

... aster ki labrim pe leve ...

Sourrya ar lazou roze, souvren lor zordi,
to anflam mwa net e mo lapo vinn lizie,
mo lezo vinn ner-optik, mo lekor tranble
demi-abriti par basen lor likid ki to verse
lor lamer ek lavil e mo lizie trouble.
Koumadir lontan isi ti ena - anverite ankor ena -
ranze lakaz ek lari enn lot lavil,
pa seki fekla isi to finn transforme net.

Nou mars-marse lor plas-dike. Pirog
lapes aswar finn pare pou demare,
moter lok-loke, fanal akrose divan;
tou dimoun deor pou fer enn letour,
bieneme trap bradsou, e zenn-zan fer fanor,
mama ek papa, zanfmanz sorbe,
vie tonton kot marsan anbilan lor trotwar pe gete,
e kolinn dan nwar koste, kouma zanim domestik.

Lalimier lesiel dan tanto douser, tale lor kolinn ek labe,
to lebra frot ar pou mwa, vadire par aksidan,
kouma kontak ar sa zenn fam ki mars akote mwa
ar laans for, tipti pa ek leren ankadans,
seve nwar tom deryer, lagorz delika ek zepol
bronze ar lete frengan, e so lizie lagren longann petiyan.
Mo bwar twa lalimier demi-ton kouma mo bwar diven ousa lamizik,
parey kouma so anset finn bwar twa lontan, lontan, lontan.

O mo lavil ouver, tifi la apel Liberte,
e mem si to sikatris li enn tas gri dan so lizie,
malgre sa, kan lalimier ek so refle
zwe-zwe dousman lor so figir kouma parol ousa sante,
se so drwa depi toultan mars lor plas-dike
kouma enstriman e kouma responsab to lalimier
ki li ramase dan profounder so lizie,
so drwa, bieneme liberte, dans ar twa zoli sega.

Tanto bieneme, lalimier milener,
santez lavwa kler, zoli kouma sa fam la,
eski li posib pa selebre benedikcion to finn donn

sa lavil la ek so dimoun, mirak
ki tras kontour realite kot li pase, partou kote?
Mo finn vinn to esklav, si pa to sitwayen.
Ler mo laswaf rod bwar twa net, mo ranpli
sak atom mo lekor ar to lekleraz, fam la so liberte.

Richard Berengarten

tradikzion-adaptasion par Dev Virahsawmy

interLitQ.org